

العدد ٤١٥

# الجريدة الرسمية

## للمملكة العربية السعودية

٢٢٤ كانون أول ١٣٣٣

عمان : الجمعة في ٥ رمضان ١٣٥٢

عدد ممتاز

الفصل الثاني

المادة

٢٨٠ - ٢٨٧ إبرام معاهدة الصداقة وحسن الجوار بين أمارات شرق الأردن والمملكة العربية السعودية

منظر

ملكا منه الأصل

## اعلان

ابرام معاهدة الصداقة والمعقودة بين صاحب السمو الملكي  
امير شرق الاردن وبين صاحب الجلالة ملك  
المملكة العربية السعودية

يعلم ان معاهدة الصداقة وحسن الجوار والمعقودة بين صاحب السمو امير شرق الاردن وبين صاحب  
الجلالة ملك المملكة العربية السعودية والمنشورة فيما يلي قد تمت مصادقة ابرامها نهائياً وان مفوضي اماره شرق  
الاردن والمملكة العربية السعودية تبادلوا وثائق الابرام في القاهرة بتاريخ ٢١-١٢-١٩٣٣

رئيس الوزراء

ابراهيم

معاهدة صداقة وحسن جوار  
بين اماره شرق الاردن والمملكة العربية السعودية

بسم الله الرحمن الرحيم

### المادة الاولى

يسود بين اماره شرق الاردن وبين المملكة العربية السعودية -لدائم وصداقة وطيدة لا يمكن الاخلال  
بهما وتمهد الفريقان الساميان المتعاقدان بان يبذلا جهدهما للمحافظة عليهما وان يحلا بروح السلم والصداقة  
جميع المنازعات والاختلافات التي قد تنشأ بينهما .

### المادة الثانية

يتعهد كل من الفريقين الساميين المتعاقدين بان يحافظ على حسن العلاقات مع الفريق الآخر وبان يسعى  
بكل ما لديه من الوسائل لمنع استعمال بلاده قاعدة للاعمال غير القانونية او الاستعداد لها بما في ذلك النزوح  
بما يكون موجهاً ضد السلم والسكينة في بلاد الفريق الآخر .  
اذا ظهر لاحد الفريقين الساميين المتعاقدين ان الاجراءات التي اتخذها قد لا تكفي لمنع الاشخاص  
الذين يقومون بالحركات غير القانونية المشار اليها في الفقرة الاولى من تنفيذها في بلاد الفريق الآخر فعليه  
ان يخبر ذلك الفريق الآخر عنها وعن التدابير التي اتخذها للوقوف في سبيل القيام بها .

### المادة الثالثة

يعين الفريقان الساميان المتعاقدان مأووين مخصوصين في المناطق المجاورة للحدود يكونون مسؤولين  
عن تنظيم التعاون العام وعن القيام بالتدابير الضرورية لتأمين تطبيق احكام هذه المعاهدة . وعلى الحكومتين ان



تغير احداها الاخرى عن اسماء الاشخاص الميعين لاجل هذا القرض .

ولهؤلاء المأمورين او من ينوب عنهم حق المخاطبة فيما بينهم لاجل التعاون وحل المسائل التي تحدث من وقت الى آخر على الحدود او بين العشائر وعليهم ان يبادلوا المعلومات فوراً عما يقع من حوادث في جهة احدهم مما له علاقة بسلامة الامن في جهة الآخر .

#### المادة الرابعة

عندما يبلغ السلطات المختصة المينة في المادة الثالثة ان في اراضيها استعدادات يقوم بها شخص مسلح او اشخاص مسلحون بقصد ارتكاب اعمال السلب او النهب او القتل او غيرها من الاعمال غير القانونية لبلد الاخرين التي من شأنها الاخلال بالسلم على الحدود بين البلدين يجب ان تنذر تلك السلطات احداهما الاخرين .  
فاذا اتضح ان الانذار المرسل الى السلطة المختصة قد لا يصل في وقت يمكنهم انذار الذين قد يتضررون من جراء الهجوم فيجب علاوة على ذلك اعطاء الانذار الى اقرب موظف .

وفي حالة عدم امكان الاتصال به فالى القبائل المبددة .

في الحالات الاضطرارية الماجلة يمكن اعطاء الانذار بمعرفة اى مأمور يعمل بالنيابة عن السلطة المختصة التابعة للفرق الذي تجري الاستعدادات في بلاده .

#### المادة الخامسة

اذا بلغ السلطة المختصة التابعة لاحد الفريقين الساميين المتعاقدين او اى شخص يعمل بالنيابة عنها انه وقع ضمن اراضي اى عمل من اعمال السلب او النهب او القتل او غيرها من الاعمال غير القانونية التي من شأنها الاخلال بالسلم على الحدود بين البلدين فله الحق في ابلاغ السلطة المختصة التابعة للفريق الآخر عن ذلك وفي الحالات الاضطرارية المستعجلة له ان يبلغ اقرب مأمور تابع لتلك الفرق الآخر — وعلى ذلك الشخص الذي يصله البلاغ ان يتخذ التدابير اللازمة لاجل ارجاع جميع المسلوبات والمنهوبات باكما فوراً مما يقبض عليه بحوزة المتدين فيما اذا دخلوا الاراضي التي هو مستخدم فيها .

فان كان المتدون من البدو التابعين للبلاد التي دخلوها فتتخذ الاجراءات الضرورية لمحاكمتهم في تلك البلاد وان كانوا من البدو التابعين لفريق ثالث فأنهم يدعون لمناذرة البلاد التي دخلوها مع تهميدهم بمحاكمتهم ان لم ينادروها . وان كانوا من البدو التابعين للفريق الآخر الذي حصل النزوي في بلاده فانه بعد ارجاع المنهوبات التي معهم كما ذكر في الفقرة الاولى تضبط اسلحتهم وتسلم الى حكومتهم وينضبط مما يملكونه مقدار يكفي لتعويض الخسائر والاضرار التي يكونون قد اوقعوها من جراء غزوتهم وتسلم الى حكومتهم ايضاً . ثم يندرون بلزوم عودتهم الى بلادهم الاصلية فان لم يفعلوا فيمنعوا من الاقامة على الحدود ويحاكوا على الجرائم التي ارتكبوها . فان ضمن محافظتهم على الهدوء والسكينة بمثل ذلك يسمح لهم بالاقامة بعيداً عن الحدود والافيطردون من البلاد التي التجأوا اليها .

#### المادة السادسة

الاجل تنفيذ احكام هذه الماهدة والمحافظة على حسن الصلات بوجه عام على الحدود بين البلدين

يجتمع المأمورون المميّنون بمقتضى أحكام المادة الثالثة من هذه الماهدة مرة في كل ستة أشهر على الأقل وفي فترات أكثر عند الاقتضاء لتسوية المسائل التي تخص مناطق الحدود والمناطق الضاربة فيها.

#### المادة السابعة

على المأمورين المخصوصين المميّنين بمقتضى المادة الثالثة حينما يظفرون في الامور الداخلة ضمن نطاق اختصاصهم بمقتضى العرف والمادة الساتدين في منطقة الحدود ان يراعوا القواعد العامة المبينة في المالحق المربوط بهذه الماهدة وعليهم ان يطبقوا تلك القواعد بقدر الامكان لمدة سنة واحدة من تاريخ وضع هذه الماهدة موضع التنفيذ وبعد انتهاء هذه المدة يجوز المأمورين المذكورين في اي وقت ان يقدموا الى الفريقين السامين المتعاقدين اية اقتراحات لتعديل هذه القواعد وعلى الفريقين السامين المتعاقدين حينما يتلقيان هذه الاقتراحات ان يتبادلا الاراء فيما اذا كان الامر يحتاج الى تعديل وتظل القواعد سارية المفعول الى ان يتفق الفريقان على وقف العمل بها او على تعديلها.

#### المادة الثامنة

جميع القرارات التي تقرر بالاتفاق المشترك من قبل المأمورين المميّنين بموجب المادة الثالثة في المسائل التي تنشأ على الحدود او فيما بين القبائل تدون خطياً ويوقع عليها كل من المأمورين وقت الاتفاق وتصبح نافذة المفعول ومعمولا بها في الحال.

اما الامور التي لا يتمكن المأمورون من الاتفاق عليها فتحال الى حكومتي الفريقين السامين المتعاقدين لاجل حلها بالاتفاق بينهما وجميع القرارات المتخذة نتيجة هذا الاتفاق تنفذ من قبل السلطات المختصة لدى الفريقين السامين المتعاقدين خلال ثلاثة اشهر من تاريخ اتخاذ القرار النهائي.

يبطل مفعول المادة السادسة من ماهدة حدة مدة سريان مفعول هذه الماهدة.

#### المادة التاسعة

لقبائل الفريقين التي تتجمع عادة جعتي الحدود لاجل الرعي او المساهلة حرية الانتقال من مكان الى مكان في البلادين الا اذا وجدت احدي الحكومتين ضرورة لتحديد حرية الانتقال هذه لاجل معالجة النظام العام او بسبب ضرورة اقتصادية.

ليس في هذه المادة ما يؤثر على المحافظة على الحقوق الثابتة المنصوص عليها في المادة الرابعة من ماهدة حدة وكذلك ليس في هذه المادة ما يخل بالتنوع بالحقوق المقررة بموجب المادة الثالثة عشرة من ماهدة حدة باي وجه من الوجوه ولاي سبب من الاسباب.

#### المادة العاشرة

لا يجوز لاحد الفريقين السامين المتعاقدين ان يجبر رعايا الفريق الآخر على الالتحاق باية قوات مسلحة تابعة له نظامية كانت او غير نظامية.

ولا يجوز لاي فريق من الفريقين السامين المتعاقدين ان يسمح لرعايا الفريق الآخر بالاستخدام في قواته المسلحة اعتباراً من تاريخ وضع هذه الماهدة موضع التنفيذ الا اذا استحصلوا قبل ذلك على تأييد.



الفرق الذي يريدون الاستخدام بنده واعتبروا استعدادهم لتوليد احتياجاتهم الخاصة في حال عدم  
نظام تأبعية بلادهم الأصلية مع العلم بأن حكومتهم الأصلية حرة من خلال أن يكونوا في بلادهم  
الاجراءات المنصوص عليها في قوانينها .  
ان اسماء الاشخاص الذين يتجنسون ويتجنسون بدو متع هذه الماهدة مرفوع التمييز بالفرق  
السياسية الى حكومة بلادهم الأصلية .

#### المادة الحادية عشرة

يتمتع كل من الفريقين الساميين المتعاقدين بأن يتمتع بما كان من مأثور بدو من ارض الحدود بين الفريقين  
بدون اذن الفريق الآخر لاني سبب كان ولاية واحدة كانت مع ابناء اهل ارضه البدو والساميين  
لاجل المحافظة على التعاون المنصوص عليه في المواد الثلاثة والرابعة والخامسة والسادسة والسابعة  
هذه الماهدة .

#### المادة الثانية عشرة

مع مراعاة الاحكام الواردة في ماهدة حده فيما يتعلق بتقارير العشائر والحجرات والقبائل يتم الفريقين  
الساميين المتعاقدين تمهيداً متقابلاً بالامتناع عن الترخيس للزجاج المقيمين في بلادهم او القادمين منهم  
اورعايا الفريقين المتعاقدين باجتياز حدود بلاد الفريق الآخر بقصد السياحة او الاكتشاف او  
الصيد او اي قصد آخر بدون الحصول على اذن سابق من السلطات المختصة للفريق الذي يذنب الامر  
وتشيط عن متهم عن ذلك ولا يكونان مسؤولين عن سلامة هؤلاء الاشخاص اذا كان دخولهم بدون  
اذن سابق .

#### المادة الثالثة عشرة

كل اختلاف قد يحصل بين الفريقين الساميين المتعاقدين فيما يتعلق بتنفيذ احكام هذه الماهدة  
او احكام غيرها من الاتفاقيات التي تتناول العلاقات بين الفريقين يحل بالاتفاق بينهما الى التسليم التي  
يجري بموجب البروتوكول الملحق بهذه الماهدة .

#### المادة الرابعة عشرة

حررت هذه الماهدة من نسختين باللغة العربية . وعلى الفريقين الساميين المتعاقدين ابرامها وتبادل  
قررات الابرار . باقرب وقت وتصير نافذة اعتباراً من تاريخ تبادل قرارات الابرار ورسيلها مدة خمس  
سنوات ابتداء من ذلك التاريخ . وان لم يعلن احد الفريقين الساميين المتعاقدين الفريق الآخر قبل انتهاء  
السنوات الخمس بسمه اشهر انه يريد ابطال الماهدة فتبقى نافذة ولا تعتبر باطلة الا بعد مضي ستة اشهر  
من اليوم الذي يعلن فيه احد الفريقين ابطالها للفريق الآخر .  
وايمانا لتلك وقع الموضان المذكوران على هذه الماهدة في مدينة القدس الشريف في اليوم الخامس  
من شهر ربيع الثاني سنة ١٣٥٢ هجرية الموافق لليوم السابع والعشرين من شهر تموز ١٩٣٤ ميلادية .

هكذا منه الاصل

## بروتوكول تحكيم بسم الله الرحمن الرحيم

تم في أمانة العامة عشرة من معاهدة الصداقة وحسن الجوار التي وقعتها عليها في هذا اليوم بصفتنا مندوبين  
منه من عندهم الامير عبد الله بن الحسين امير شرق الاردن و جلالة الملك سيد العزيز بن عبد الرحمن  
التي تمثل آل السعود ملك المملكة العربية السعودية وبناء على التوفيق من المندوبين لنا قد اتفقتا على انه اذا  
احيات اية قضية الى التحكيم بمقتضى المعاهدة المذكورة فيجري التحكيم وفقاً للمواد التالية :

### المادة الاولى

يجري التحكيم بواسطة محكمين اثنين ينتخب كل من الفريقين الساميين المتعاقدين واحداً منهما برئاسة  
شخص ثالث يعين بالطريقة المبينة في المادة الثالثة من هذا البروتوكول .

### المادة الثانية

اذا اتفق الفريقان الساميان المتعاقدان على ان يحلوا الى التحكيم اي خلاف كان وفقاً لاحكام المادة الثالثة  
عشرة من معاهدة الصداقة وحسن الجوار الموقع عليها في هذا اليوم : عليهما ان يندا مذكرة مشتركة عن  
الامور المراد حلها بالتحكيم ثم يعين رئيس هيئة التحكيم وفقاً للمادة الثالثة من هذا البروتوكول . وتقدم اليه  
نسخة من المذكرة المشتركة عن الامور المراد حلها . وعلى كل فريق ان يقدم له في مدة لا تزيد عن الشهر  
من وقت تسميته مذكرة عن حججه لاثبات حقه . ويحق لكل من الفريقين الساميين المتعاقدين ان يقدم  
الرئيس اية مذكرة اخرى فيما يختص بدعواه في اي وقت كان في مدة ثلاثة اشهر من تسميته . وعلى كل  
فريق ان يقدم الى الفريق الآخر كل المستندات التي يقدمها الى الرئيس .

### المادة الثالثة

يعين رئيس لجنة التحكيم بالاتفاق بين الفريقين خلال شهرين من تاريخ الاتفاق على اقامة التحكيم .

### المادة الرابعة

على رئيس لجنة التحكيم ان يدعو اللجنة للاجتماع في مكان ينتخبه بعد مشاوره الفريقين الساميين المتعاقدين  
وفي التاريخ الذي يبينه بعد مشاوره بمائة بشرط ان لا تقل المدة التي تنقضي بين تعيينه وبين ذلك التاريخ عن  
ثلاثة اشهر ولا تتجاوز ستة اشهر وتعطي لجنة التحكيم قرارها خلال الثلاثة اشهر من التاريخ المذكور .

### المادة الخامسة

تكون لجنة التحكيم حرة في اقرار الخطة التي تسمي عليها وتتمدد الفريقان الساميان المتعاقدان بان يقدموا  
لها جميع التيسيلات والمساعدات الممكنة التي تطلبها للقيام بمهمتها .

### المادة السادسة

لكل من الفريقين الساميين المتعاقدين ان يعين شخصاً او اكثر ليسط وجهه نظره في المسائل المختلف  
عليها امام هيئة التحكيم .



المادة السابعة

يتمهد الفريقان الساميان المتناقدان تمهيداً قطعياً بقبول القرارات التي يصدرها المجلس السامي  
اليهم وتنفيذها. والمحكمين اذا اقتضى الامر ان يتخذوا قرارهم بالاكثرية.

المادة الثامنة

تدفع كل من الحكومتين رواتب وتنفقات الدائم المعين من قبلها وتنفقات الراتب والكاتب  
وغيرهم ممن يحتاج المحكومون الى مساعدتهم.

المادة التاسعة

يصبح هذا البروتوكول نافذ المفعول اعتباراً من تاريخ تبادل المستنسخين المبررين من قبل الفريقين  
الساميين المتناقذين ويبتنى نافذ المفعول ببقاء معاهدة الصداقة وحسن الجوار المبرمة بينهما في هذا التاريخ  
وعلى الفريقين الساميين المتناقذين ان يمددا مفعوله الى ان يصدر الحكم في اية قضية من القضايا التي ترفع اليهم  
بموجبه قبل انتهاء مفعول تلك المعاهدة.

واثبتنا لذلك قد وقفنا على هذا البروتوكول في مدينة القدس في اليوم الخامس من شهر ربيع الثاني  
لسنة ١٣٥٢ هجرية الموافق لليوم السابع والعشرين من شهر تموز لسنة ١٩٣٣ ميلادية.

الملحق

المشار اليه في المادة السابعة من معاهدة الصداقة وحسن الجوار

شهادات لاعادة المنهوبات

في كل حالة من حالات اعادة المنهوبات بمقتضى احكام معاهدة الصداقة وحسن الجوار لاجل تسليمها  
لاصحابها على الماء والمختص المعين بموجب المادة الثالثة من المعاهدة المذكورة ان في الشخص الذي  
يستلم المنهوبات شهادة رسمية بالشكل الآتي موقفاً عليها منه.

انا الموقع امضائي ادناه أشهد بما يأتي :

اولاً - ان المصاد الآن من الاموال والمواشي هو بحسب ما علمناه من نتيجة تفتيشنا لبرازة عن

جميع المنهوب الذي استولى عليه المعتدون في الحادثة التي وقعت في موقع

بتاريخ بين افراد قبائل

قبايل مع استثناء الاشياء الآتية التي لم يمكن استردادها وهي

هكذا منه الاصل

ثانياً - ان الاموال والمواشي المأذنة الآن هي كل ما استرجعناه من الممتدين الى هذا التاريخ  
بأكمله - وعوضنا عن الاشياء التي نشهد بانها لم يمكن الحصول عليها بينها لتقديرها وهي

تقدم ما يأتي

واشهد بانها ذات قيمة معادلة للمفقود الذي لم يتسن الحصول عليه . وعلاوة على ذلك سيتخذ كل  
ما يمكن من الاجراءات لاسترداد أية منهوبات اخرى مما لم يسترجع من الممتدين وعند استردادها تباد  
اليكم مصحوبة بشهادة اخرى . « التوقيع »

- ٢ -

### الوساقة

لا يسمح بحجز الحلال او الاموال في اي جانب من جانبي الحدود لالزام اعادة حلال او اموال  
اخرى منهوبة ويمتد إليها محرزة بصور غير مشروعة في الجانب الآخر من الحدود . ولا يؤثر هذا البند  
في حق السلطات في كل جانب من جانبي الحدود بممارسة هذه الطريقة لالزام اعادة الحلال او الاموال المحرزة  
بصورة غير مشروعة في بلادها فقط .

- ٣ -

### العراف

لا يجوز القبض على المواشي التي توجد بمحرزة رعايا أحد الطرفين من قبل مأموري الطرف الآخر  
بحجة أنها (عراف) الا في حالة ككون هذه المواشي جزءاً من المنهوب في غزوة لم يصدق المأمور  
المسؤول في الجهة الاخرى على انه أعيد بأكمله فهي مثل هذه الحالة يمكن حجز المواشي على ان يحصل  
اتفاق نهائي بشأنها بين الفريقين .  
لا يمتد الى طلبات اعادة المواشي المدعى أنها عرائف مأخوذة في غزوة قد سويت نهائياً بين الفريقين .

- ٤ -

### الدية

على كل من الفريقين ان يستحصل من القاتل التابع له دية المقتول من الجانب الآخر ما لم يكن المقتول  
معتدلاً متمسداً ونحسب الدية باعتبار عشر نياق مابين النية والرياح ما لم يشق اقرابه القاتل والمقتول على اب  
بينهم عادة ثابتة بدفع الدية بمعدل آخر .

هكذا منه المأذون



- ٥ -

## التعويض عن الخسائر

ان الاشخاص الذين يرتكبون عدداً جنائيات اعتداء كالغزو والارهاب يكون التعويض عن الخسائر التي تلحق المتكويين من جراء الاعتداء فينبغ ان يكون مبنياً على الموائمة التي تحصل في المعركة او التي تكون نتيجة من او تفقد حينما تكون في حوزتهم وعلى المأمور المدروس الذين يتقاضى المائدة الثالثة من معاهدة الصداقة وحسن الجوار المسؤول عن تعديل واتخاذ النهوب ان يجعل من المعتدين الذين هم معادل في با تلك الخسائر وعليه ان يساهم المذهب بتعويض الفقرة الاولى من هذا الملتحق وتكون المأمور التابع للبلاد التي يكون المتكويون من رعاياها ان يستحصل على اية هيئة براها مناسبة بخصوص الخسائر وقيامها بالاداء التابع للفرق الآخر الذي يستحصل النهوب.

- ٦ -

## الخدمة

عند اعادة الاموال والمواشي المنهوبة يجب ان لا يخضع منها أي شيء مقابل الخدمة او المستفادة او اجرة الرعاة او المصاريف - وان كان الفريق الذي يحصل النهوب قد صرف مثل تلك المصاريف فانه من في استحصاها من اموال المعتدين - اما مكافأة الشخص الذي ينجو جالاً ماله وشفطها الى أن يصير ملابها من قبل صاحبها فستكون باعتبار جنيته واحد ذهب عن كل خمسة جال بشرط أن يكون من وجدها قد انقاع عما وجده وقت حدوثه ولم يحاول اخفاؤه.

- ٧ -

## تعريف البدو

لاجل تطبيق احكام معاهدة الصداقة وحسن الجوار يعتبر بدوياً كل شخص يقبض عليه مشتركاً في غزو يقع من قبل القبائل الرحل مالم يثبت عكس ذلك أمام جهة الاختصاص.

في ٥ ربيع الثاني سنة ١٣٥٢ الموافق ٢٧ تموز سنة ١٩٣٣